A Necessary Prerequisite to understand this (following) text/document

Explanations by Ptaah and Billy Regarding the German Language

Zweihundertfünfundvierzigster Kontakt
Mittwoch, 3. Februar 1993, 2.46 Uhr

Two Hundred and Forty-fifth Contact
Wednesday, 3rd of February 1993, 2:46 a.m.

Ein Kontaktgespräch zwischen Ptaah und Billy:

A contact conversation between Ptaah and Billy:

UNO – eine Organisation der Lächerlichkeit

UN – an organisation of ridiculousness

Billy … ausserhalb denen ist meistens alles oder sehr vieles unfreundlich und lieblos. Wenn ich dabei an das ehemalige Jugoslawien denke, dann wird mir speiübel. Dies auch in der Hinsicht, dass die Verantwortlichen dieser Welt nicht die erforderlichen Massnahmen ergreifen, um dem dortigen Elend endlich ein wirksames Ende zu bereiten. Ich denke dabei ganz speziell an die UNO und an die grossmäuligen Amis sowie an die Engländer und Deutschen, die Franzosen und Italiener usw., die tatenlos den Gemetzeln und Vergewaltigungen und sonstigen Verbrechen zusehen, die dort geschehen. Unsere weltweite Aktion mit deinen Erklärungen hat rein gar nichts genutzt.

Billy … outside of them everything, or very much, is unfriendly and loveless. When I think of the former Yugoslavia, it makes me feel terribly sick. This is also in the respect that the responsible ones of this world do not take the necessary measures to finally put an efficacious end to the misery there. I am thinking specifically of the UN and the loudmouthed Americans, as well as the British and Germans, the French and Italians, and so forth, who stand on the sidelines and watch the slaughter and physical and psychical Gewalt[1] and other felonious acts that are taking place there. Our worldwide action with your explanations were to no avail at all.

Ptaah Das haben wir auch festgestellt, und es ist dem wirklich so, dass alle Verantwortlichen der Erde nur ein grosses Mundwerk haben. Doch auch unter der jeweiligen Bevölkerung sind viele Verantwortungslose zu finden, die mit den laschen und unhumanen, verbrecherischen Machenschaften der Tatenlosigkeit ihrer Regierenden übereinstimmen, wodurch alles Elend noch vergrössert wird. An Stelle dessen z.B., dass die UNO-Truppen richtigerweise als Friedens-Kampf-Truppen nach Henochs System in die jeweiligen Kriegshandlungen eingreifen würden, um diese in kurzer Zeit zu beenden, betätigen sich diese gemäss ihren dummen[i] und verantwortungslosen Vorgesetzten und den damit verbundenen Ländern gemäss als nichtsnutzige Lagebeobachter und als wirkungslose Friedensengel, die wohl mit Waffen

Ptaah This is what we have also observed, and it is really the case that all those responsible ones of Earth only have big mouths. But there are also many irresponsible ones among the respective populations who are in conformity with the lax and unhumane, felonious machinations of the inaction of their rulers, wherethrough all misery is even increased. Instead of, for example, the UN troops correctly regulating the respective acts of war as troops fighting for peace according to Henoch's system, in order to end them in a short time, they act according to their dumm and irresponsible superiors and the associated countries, as useless observers of the situation and ineffective peace angels, who are indeed equipped with weapons and yet have to allow themselves to be killed defencelessly. This makes the UN and all its troops nothing more

[1] "There is no English word that conveys the true meaning of the German word 'Gewalt'. 'Gewalt' is the brutal execution of elemental might and force, but it is far above all might and all force. 'Gewalt' exists in different and relative forms, one example being a 'gewalttätige Gesinnung' – expression from the character, personality, thoughts, feelings and emotions that shows the inclination to act with Gewalt. When human beings possess or carry out acts of Gewalt and it is not based in logic, then this usually involves violence, brutality, degradation and is terribly destructive." (Meier, BEA 2010, *The Goblet of Truth,* page XIII, footnote)

ausgerüstet sind und sich selbst doch wehrlos umbringen lassen müssen. Dadurch ist die UNO samt all ihren Truppen nicht mehr und nicht weniger als eine sinnlose und Milliardenbeträge verschlingende Organisation der Lächerlichkeit, die noch dazu beiträgt, dass rivalisierende und sich gegenseitig abschlachtende Parteien unter UNO-Schutz weiterhin morden und Gewaltverbrechen begehen können. Auch die NATO gehört dazu, wie eben auch die einzelnen regulären Armeen der verschiedenen Länder, aus denen heraus die notwendigen Friedens-Kampf-Truppen nach Henochs System erstellt und gebildet werden könnten, wodurch alle Kriege und Revolutionen auf der Erde wirklich beendet und ein dauerhafter Frieden geschaffen werden könnte. Ein Zustand, der bald einem Paradies gleichkäme, wenn dann noch der Bestand der gesamten Erdenmenschheit durch Geburtenstopp und Geburtenkontrolle usw. reduziert würde.

and nothing less than a senseless organisation of ridiculousness devouring thousands of millions of dollars, which in addition contributes to the fact that rivalling and mutually slaughtering parties can continue to murder and commit felonies of Gewalt under the protection of the UN. NATO is also part of this, as are the individual regular armies of the various countries, from which the necessary troops fighting for peace could be created and formed according to Henoch's system through which all wars and revolutions on Earth could actually be ended and a lasting peace established – a state that would soon be equal to paradise if the population of the entire humankind of Earth were then reduced by the stopping of births and by birth control, and so forth.

Billy Diesbezüglich verbreiten wir ja auch unsere Schrift ‹Kampf der Überbevölkerung›. Viele Unvernünftige und Selbstherrliche sowie Egoisten usw. sind dagegen.

Billy In this regard, we also spread our text 'Fight Against Overpopulation'. Many irrational and imperious ones, as well as egoists, and so forth, are against it.

Ptaah Das ist immer so, wenn Vernunftgründe genannt werden, denn diese stossen bei allen Unvernünftigen und Verantwortungslosen stets auf Widerstand.

Ptaah This is always the case when rational reasons are given, because they always come up against resistance from all the irrational and irresponsible ones.

Billy Alles Vernünftige gilt für Verantwortungslose und Unvernünftige als Revoluzzertum. In diesem Falle aber als ein Revoluzzertum, das ihnen schädlich sein könnte; so glauben sie, obwohl die Wahrheit gerade umgekehrt ist.

Billy For the irresponsible and the irrational ones, everything that is rational is considered to be revolutionary. In this case, however, it is considered to be something revolutionary that might be harmful to them; this is what they believe, although the truth is just the opposite.

Ptaah Das ist richtig.

Ptaah That is right.

Translation Barbara Lotz; corrections: FLAU.

i

dumm

Ein unzulängliches Denken, oder ein ‹Falschdenken›, oder ein ‹Nichtdenken› überhaupt.

Auszug aus dem 787. Kontaktbericht vom 28.11.2021

Billy: Damit wird auch zum Ausdruck gebracht, dass allein das logische Denken jenen Faktor bildet, der über die Dummheit oder das Gescheitsein, die Cleverness, die Logik, den Verstand und die Vernunft des Menschen entscheidet, denn ‹Dummheit› ist nichts anderes als das ‹Nichtdenken›, also das, was sich durch das Nichtdenken, das lasche Denken oder das falsche Denken als falsches Resultat, falsche Entscheidung und falsches Handeln ergibt, das zustande kommt, weil durch Glauben überhaupt nicht, oder durch Denkfaulheit nur oberflächlich, lasch und nicht richtig gedacht wird. Das aber entspricht einem ‹dumpfen› resp. ‹dummen› Denken, folglich also ‹Dummheit› nichts anderes bedeutet, als eben ein unzulängliches Denken, oder ein ‹Falschdenken›, oder ein ‹Nichtdenken› überhaupt.

Billy: Unbedingt ist einmal bezüglich der Dummheit zu erklären, was diese eigentlich ist und dass sich diese darauf bezieht, dass sie effectiv auf dem Nichtdenken beruht, was bedeutet, dass alles des Denkens nur schnell, schnell und oberflächlich geschieht, folglich also die Gründlichkeit des wahren und effectiven Denkens fehlt. Dies führt zu voreiligen Entschlüssen und Handlungen, oder eben zu Anordnungen und Verordnungen, die genau das Gegenteil von dem bewirken, was richtig wäre und sein müsste.

dumm

Of an inadequate thinking, or a 'wrong thinking', or a 'non-thinking' in general.

Excerpt from the 787th contact report from 28/11/2021

Billy: This also expresses that logical thinking alone forms that factor which decides about the Dummheit or high-mindedness, cleverness, logic, the intellect and the rationality of the human being, because 'Dummheit' is nothing other than 'non-thinking', in other words, that which results from non-thinking, lax thinking or wrong thinking as a false result, wrong decision and wrong acting, which comes about because through belief there is no thinking at all, or through mental laziness there is only superficial thought which is lax and not correct. This, however, corresponds to a 'dull' or a 'dumm' thinking; consequently 'Dummheit' means nothing other than just an inadequate thinking, or a 'wrong thinking', or a 'non-thinking' in general.

Billy: It is absolutely necessary to explain what Dummheit actually is and that it refers to the fact that it is effectively based on non-thinking, which means that all thinking is done quickly, hastily and superficially, and therefore lacks the thoroughness of true and effective thinking. This results in premature decisions and actions, or even to orders and decrees that bring about exactly the opposite of that which would and should be right.